



Návod na obsluhu

HORNET

W 40, G 40/12, G 40/24

Čv ýrobku 104458475, 104428700, 104438700, 104448700, 104458475,
104458702, 104468702, 104468722, 104478702, 104478722,
104528700, 104538700, 104548700, 104558702, 104568702,
104568722, 104578702, 104578722

Preklad originálneho
návodu na obsluhu
SK

Dôležité

Pred uvedením prístroja do prevádzky je bezpodmienečne nutné prečítať si návod na obsluhu. V prípade porúch a poškodenia prístroja, ktoré vznikli z dôvodu nedostatočnej znalosti pokynov v návode na obsluhu, nemá zákazník nárok na záručné plnenie.

Copyright

© TECALEMIT GmbH & Co. KG. Všetky práva vyhradené.

Text, grafiky a úprava sú predmetom autorských práv. Dotlač a kopírovanie, aj jednotlivých častí, je dovoľené len na základe písomného súhlasu. Technické zmeny vyhradené.

Zákaznícka linka +49 1805 900 301

(0,14 EUR/min.: z nemeckej pevnej linky, z mobilnej siete max. 0,42 EUR/min.)

service@tecalem.it.de

Číslo dokumentu: 44 1268 908-H
Stav: 18.11.2021

1.	Bezpečnostné pokyny	3
2.	Technický opis	5
2.1.	Opis/používanie v súlade s určením	5
2.2.	Varianty výrobku	6
2.3.	Technické údaje	7
3.	Návod na montáž	8
3.1.	Požiadavky na miesto inštalácie	9
4.	Prevádzka	9
4.1.	Prvé uvedenie do prevádzky a opätovné uvedenie do prevádzky	9
4.2.	Bežná prevádzka	9
4.3.	Núdzová prevádzka	10
4.4.	Automatický výtokový ventil A 2010 (nadštandardné príslušenstvo) ..	10
5.	Demontáž	11
6.	Údržba	11
7.	Likvidácia	11
7.1.	Spätné prijatie batérií	11
8.	ES vyhlásenie o zhode	12

1. Bezpečnostné pokyny

Tento prístroj bol vyrobený so zohľadnením príslušných zákonov a smerníc pre zaručenie bezpečnosti ako aj ochrany životného prostredia a zdravia človeka. Pri jeho používaní môžu aj napriek tomu vyplynúť riziká vo forme zranenia osôb a vzniku materiálnych škôd. Z toho dôvodu bezpodmienečne dodržiavajte pokyny uvedené v tomto návode na obsluhu.

Výstražné pokyny a symboly

V návode na obsluhu sa používajú nasledujúce znaky pre obzvlášť dôležité údaje:



Špeciálne údaje s ohľadom na hospodárne použitie prístroja.



Špeciálne údaje príp. príkazy a zákazy na zabránenie vzniku škôd.



Údaje príp. príkazy a zákazy týkajúce sa prevencie proti úrazom alebo rozsiahlych materiálnych škôd.

Štandardné použitie



Prístroj používajte len v technicky bezchybnom stave a štandardným spôsobom, dodržiavajte bezpečnostné pokyny a nezabúdajte na riziká vyplývajúce z používania prístroja. Predovšetkým je potrebné odstrániť poruchy, ktoré môžu narušiť bezpečnosť.

Prístroj a jeho komponenty sú určené výhradne pre použitie s uvedenými kvapalinami a pre popísané použitie. Akékoľvek iné použitie alebo použitie nad rámec tohto návodu sa považuje za neštandardné použitie.

Organizačné opatrenia



Tento návod na obsluhu si odložte na ľahko prístupné miesto. Typový štítok na prístroji a výstražné pokyny sa musia bezpodmienečne rešpektovať a udržiavať v úplne čitateľnom stave.

Kvalifikovaný personál



Personál vykonávajúci montáž, údržbu, a ktorý prístroj uvádza do činnosti musí byť dostatočne kvalifikovaný. Prevádzkovateľ musí zabezpečiť, aby personál kompletne pochopil obsah tohto návodu na obsluhu a tieto pokyny rešpektoval.

Údržba a oprava



Do prístroja nezasahujte, nevykonávajte na ňom žiadne zmeny bez súhlasu výrobcu. Náhradné diely musia zodpovedať technickým požiadavkám stanovených výrobcu. Originálne náhradné diely tieto požiadavky vždy spĺňajú.

Nebezpečné látky



Vo výnimočných prípadoch môžu byť v konštrukčných častiach tohto prístroja prítomné nebezpečné látky. V súlade s požiadavkami európskej smernice REACH v tejto súvislosti uvádzame aktuálne informácie na našej internetovej stránke v časti určenej na stiahnutie. Pri manipulácii s olejmi, tukmi, pohonnými hmotami a inými chemickými substanciami, dodržujte bezpečnostné predpisy platné pre produkt!

Ochrana vôd



Prístroj je dimenzovaný pre manipuláciu s látkami ohrozujúcimi vodu. Prevádzku zabezpečte tak, aby neboli ohrozené vodné zdroje. Rešpektujte príslušné predpisy platné pre lokalitu používania prístroja!

Elektrická energia



Práce na elektroinštalácii smú vykonávať len kvalifikovaní elektrikári. Pred začatím akejkoľvek práce na stroji, jeho častiach vypnite prívod napätia. Pravidelne kontrolujte izoláciu všetkých vodivých častí.

Hydraulika



Práce na hydraulike smú vykonávať len osoby so špeciálnymi vedomosťami a skúsenosťami v hydraulike. Pred začatím akejkoľvek práce na prístroji odstavte tlak. Všetky časti pod tlakom pravidelne kontrolujte, všimajte si tesnosť a poškodenia.

2. Technický opis

2.1. Opis/používanie v súlade s určením

Elektrické čerpadlo HORNET je elektricky poháňané dopravné čerpadlo, špeciálne pre naftu a vykurovací olej s teplotou vznietenia nad 55°C ako aj pre prostriedok proti zamrznutiu chladiča (nezriedený koncentrát).

Čerpadlo je vybavené preskúšaným samočinne zatvárateľným výtokovým ventilom alebo tankovacou pištoľou ZP19.

Kvôli zamedzeniu škôd na životnom prostredí je v čerpadle namontovaná ochrana násosky.

V spojení s integrovaným sacím prvkom je čerpadlo HORNET vždy rýchlo pripravené na použitie. Pri prvom uvedení do prevádzky ho treba naplniť pomocou sacieho prvku. Sací prvok navyše umožňuje núdzovú prevádzku pri výpadku prúdu pre minimálne množstvá.

Automaticky zatvárateľný výtokový ventil A 2010 sa spoľahlivo zatvorí vtedy, keď je plnená nádrž plná, keď sa výtokový ventil drží v zvislej polohe, alebo keď výtokový ventil s nastavenou prepínacou pákou spadne na zem.

Kryt čerpadla je vyrobený z vysokokvalitnej umelej hmoty odolnej proti nárazu.

Čerpadlo HORNET sa dodáva vrátane súpravy hadíc a samočinne zatvárateľnej, resp. jednoduchej, neautomatickej tankovacej pištole.

Ako nadštandardné príslušenstvo sa dá namontovať prietokové počítadlo s možnosťou ciachovania.



Chod nasucho môže viesť k zničeniu hriadeľového tesniaceho krúžku!



Elektrické čerpadlo HORNET je dimenzované výhradne k preprave motorovej nafty a vykurovacieho oleja s teplotou vznietenia nad 55°C ako aj prostriedku proti zamrznutiu chladiča (nezriedený koncentrát).



Teplotný interval prečerpávanej kvapaliny sa nesmie pohybovať mimo rozsahu -10°C až +35°C.



**Motor a spínač nie sú chránené proti výbuchu.
Použitie na čerpanie horľavých látok (s teplotou vzplanutia nižšou ako 55 °C) môže spôsobiť výbuchy.**



Elektrické čerpadlo sa nesmie používať v oblastiach ohrozených výbuchom.

2.2. Varianty výroby

Číslo výrobku	Vyhotovenie	Počítadlo	Výtokový ventil
104 428 700	HORNET W 40		Štandardný výtokový ventil ZP19
104 438 700	HORNET G 40/12		Štandardný výtokový ventil ZP19
104 448 700	HORNET G 40/24		Štandardný výtokový ventil ZP19
104 458 475	HORNET W 40 FMT 3	FMT 3	Štandardný výtokový ventil ZP19
104 458 702	HORNET W 40 FMT 3	FMT 3	Štandardný výtokový ventil ZP19
104 468 702	HORNET G 40/12 FMT 3	FMT 3	Štandardný výtokový ventil ZP19
104 468 722	HORNET G 40/12 FMT 3	FMT 3	Štandardný výtokový ventil ZP19
104 478 702	HORNET G 40/24 FMT 3	FMT 3	Štandardný výtokový ventil ZP19
104 478 722	HORNET G 40/24 FMT 3	FMT 3	Štandardný výtokový ventil ZP19
104 528 700	HORNET W 40 A		Automatický výtokový ventil A 2010
104 538 700	HORNET G 40/12 A		Automatický výtokový ventil A 2010
104 548 700	HORNET G 40/24 A		Automatický výtokový ventil A 2010
104 558 702	HORNET W 40 A FMT 3	FMT 3	Automatický výtokový ventil A 2010
104 568 702	HORNET G 40/12 A FMT 3	FMT 3	Automatický výtokový ventil A 2010
104 568 722	HORNET G 40/12 A FMT 3	FMT 3	Automatický výtokový ventil A 2010
104 578 702	HORNET G 40/24 A FMT 3	FMT 3	Automatický výtokový ventil A 2010
104 578 722	HORNET G 40/24 A FMT 3	FMT 3	Automatický výtokový ventil A 2010

2.3. Technické údaje

Hladina hluku:	70 db (A)	Max. nasávací výška:	2 m
Teplota média:	-10° C až +35° C	Max. délka hadice na čerpanie:	6 m
Krytie:	IP 44	Sudový závit:	M64x4 a G2"
Hadica na čerpanie:	4 m	Hadica pre nasávanie:	1600 mm
Prípojovací kábel:	2 m		

Typ Hornet	W40 Standard	W40 Automatik	G40/24 Standard	G40/24 Automatik	G40/12 Standard	G40/12 Automatik
Napätie	230V 50Hz	230V 50Hz	24V-	24V-	12V-	12V-
Prúd	1,2A	1,2A	7,5A	7,5A	12,5A	12,5A
Príkonnosť	250W	250W	180W	180W	150W	150W
Dodávané množstvo¹	cca 38 l/ min	cca 32 l/min	cca 34 l/min	cca 27 l/min	cca 31 l/min	cca 24 l/min
Dopravná výška	max. 13m	max. 13m	max. 9m	max. 9m	max. 8m	max. 8m
Hmotnosť	3,6 kg	4,5 kg	3,2 kg	4,5 kg	3,2 kg	4,5 kg

1 Hodnoty pri: ponore 1 600 mm, dopravnej výške 0 m, tlakovej hadici DN19

3. Návod na montáž

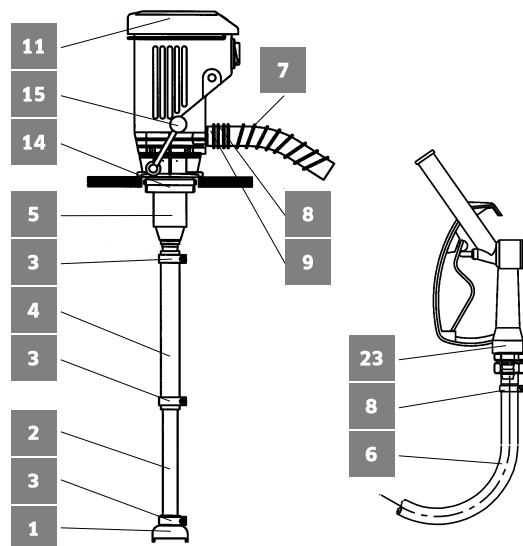
Nasávací filter (1) nastrčíť na nasávacie potrubie (2) a upevniť pomocou hadicovej svorky (3). Priesvitnú hadicu pre nasávanie (4) nasunúť cca 30 mm na nasávacie potrubie (2). Hadicu odrezať na zvolenú dĺžku a nasunúť na nasávacie hrdlo (5) sacieho prvku (14). Namontovať obe hadicové svorky (3). Pružinu proti zlomeniu hadice (7) so zahnutým koncom drôtu v smere čerpadla a taktiež hadicovú svorku (8) nastrčiť na hadicu (6). Hadicu úplne nasunúť na výtláčny otvor (9) čerpadla. Zahnutý koniec drôtu pružiny proti zlomeniu hadice zaviesť pod svorku. Hadicovú svorku (8) pevne dotiahnuť. Na druhý koniec tlakovej hadice namontovať tankovaciu pištoľ ZP19 (23) so svorkou (8).

U vyhotovenia HORNET 40 Automatic sa namiesto tankovacej pištole ZP19 používa automatický výtokový ventil A2010. Za týmto účelom sa namontuje dodaný hadicový skrutkový spoj (21) so svorkou (8). Závit skrutkového spoja (21) naskrutkovať na výtokový ventil a dotiahnuť.

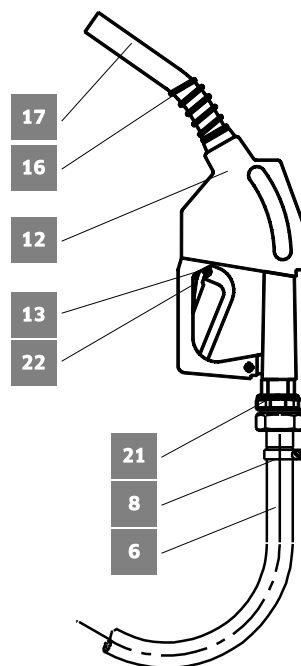
Čerpadlo pevne naskrutkovať do otvoru nádrže. Pritom je potrebné dodržať podmienku, že čerpadlo sa smie montovať a prevádzkovať iba v **zvislej** polohe. Pretočením krytu motora (11) sa dá výtok čerpadla presunúť do zvolenej polohy. Prístroj zapojiť do prúdu.

U typov HORNET G40 je potrebná zásuvka na jednosmerný prúd podľa DIN 72591 C alebo D. Prierez vedenia prívodu zásuvky má mať pri prevádzke na jednosmerný prúd min. hodnotu 2,5 mm, aby sa zabránilo väčším poklesom napätia.

Vyhotovenie HORNET40 Standard



Vyhotovenie HORNET40 Automatic



3.1. Požiadavky na miesto inštalácie

Vzhľadom na to, že čerpané médiá sú látky, ktoré ohrozujú čistotu vody, musí sa zariadenie HORNET inštalovať, prevádzkovať a udržiavať tak, aby nemohlo dôjsť k znečisteniu vody alebo k inému trvalému znehodnoteniu kvality vody.
Bezpodmienečne dodržujte príslušné miestne zákony.

Obzvlášť je potrebné spomenúť § 19g zákona o hospodárení s vodou, ktorý predpisuje, že zariadenia určené na plnenie musia byť konštruované, montované, inštalované, udržiavané a prevádzkované tak, aby nedochádzalo k znečisteniu vody alebo k inej trvalej zmene jej vlastností.

Prevádzkovateľ takéhoto zariadenia je podľa § 19i zákona o hospodárení s vodou povinný u svojho zariadenia neustále kontrolovať dodržiavanie vyššie uvedených požiadaviek na miesto inštalácie.

4. Prevádzka

4.1. Prvé uvedenie do prevádzky a opätovné uvedenie do prevádzky

Pri prvom uvedení do prevádzky musíte čerpadlo naplniť viacnásobným načerpaním pomocou ručnej páky (15) na sacom prvku (14). Kvôli integrovanej ochrane násosky môže dôjsť pri dlhšom nepoužívaní čerpadla k poklesu hladiny kvapaliny, takže v tomto prípade môže byť potrebné opätovné použitie ručného čerpania.

Zásadne je potrebné vyhýbať sa chodu nasucho, pretože v opačnom prípade dochádza k zničeniu hriadeľového tesniaceho krúžku. Nižšie opísaný priebeh treba bezpodmienečne dodržať v stanovenom poradí!

Elektrické čerpadlo HORNET sa smie prevádzkovať len pod dozorom.

1. Výtokový ventil držať v cisterne, spätnom toku nádrže alebo v zachytávači. Otvoriť výtokový ventil na čerpacej páke.
2. Pomocou ručnej páky (15) čerpať dovtedy, kým z výtokového ventilu nezačne vytekať dopravovaná kvapalina.
3. Zapnúť čerpadlo.

Aby sa zabránilo prekročeniu prípustnej teploty, nesmie elektrické čerpadlo HORNET čerpať dlhšie než 5 minút pri uzavretom výtokovom ventile.

4.2. Bežná prevádzka

Vyhýbať sa chodu nasucho. Po procese plnenia sa výtokový ventil musí z cisterny/nádrže vybrať. Chybná hadica môže zapríčiniť znečistenie. Hadica na čerpanie (6) nemá ostať ležať na zemi, aby sa zabránilo jej poškodeniam, napr. prejdením.

4.2.1. Bežná prevádzka u vyhotovenia s tankovacou pištoľou ZP 19

- a) Zapnúť elektrické čerpadlo, stlačiť ručnú páku (15).
- b) Výtokový ventil držať v plnenej nádrži, resp. zasunúť do nádrže vozidla a čerpaciu páku stlačiť podľa požadovaného dodávaného množstva.
- c) Vypnúť elektrické čerpadlo a výtokový ventil vybrať z nádrže.

4.2.2. Bežná prevádzka u vyhotovenia s automatickým výtokovým ventilom A 2010

- a) Zapnúť elektrické čerpadlo, stlačiť ručnú páku (15).
- b) Automatický výtokový ventil (12) podržať v plnenej nádrži, resp. zasunúť do nádrže vozidla a čerpaciu páku (13) stlačiť podľa požadovaného dodávaného množstva, príp. zaistiť pomocou záchytnéj svorky (22). Automatický výtokový ventil A 2010 sa po naplnení nádrže automaticky vypne ($Q_{\min} = 12 \text{ l/min}$). Ak sa má proces tankovania ukončiť, pustiť čerpaciu páku (13), poprípade nastavenú páku krátko stlačiť a potom pustiť.
- c) Vypnúť elektrické čerpadlo a automatický výtokový ventil vybrať z nádrže.

4.3. Núdzová prevádzka

Pri výpadku prúdu je čerpanie minimálnych objemov možné čerpaním pomocou ručnej páky (15) a otvoreného automatického výtokového ventilu, resp. tankovacej pištole.

4.4. Automatický výtokový ventil A 2010 (nadštandardné príslušenstvo)

- Výtokový ventil A 2010 získal všeobecný skúšobný certifikát pre stavebný dozor (P-TÜ7-01340). Na vyžiadanie vám tento skúšobný certifikát radi zašleme.
- K automatickému vypnutiu dochádza vtedy, keď je nádrž plná, keď sa výtokový ventil drží zvisle, alebo keď výtokový ventil s nastavenou čerpacou pákou (13) spadne na zem.
- Čerpacia páka (13) sa dá pomocou príchytnej spony nastaviť na tankovanie.
- Pružina uložená okolo výtoku (16) slúži na bezpečné zaistenie výtokového ventilu (12) v plniacom hrdle nádrže.

! Automatické vypnutie výtokového ventilu funguje iba vtedy, ak výtok s vloženou dýzou snímača (17) nie je znečistený a ak prietokové množstvo nie je nižšie než 12 l/min.

5. Demontáž

Ak sa čerpadlo musí demontovať zo suda alebo z nádrže:

1. Vytiahnuť sieťovú zástrčku.
2. Čerpadlo so sacím prvkom odskrutkovať zo závitu suda, resp. nádrže.
3. Čerpadlo pomaly vybrať z nádrže (médiu nechať úplne odtiecť z nasávacieho potrubia) a uložiť do vane odolnej proti oleju.
4. Tlakovú hadicu (6) uvoľniť na výtlačnom otvore (9) a kvapalinu odpustiť do vane odolnej proti oleju.

6. Údržba

- Čerpadlo HORNET nevyžaduje náročnú údržbu a čistenie.
- Z dôvodu ochrany životného prostredia musí prevádzkovateľ pravidelne kontrolovať teleso čerpadla, tlakovú hadicu a výtlačný ventil, či nie sú poškodené.
- Tlakovú hadicu môžete vymeniť jednoduchým povolením hadicových svoriek (8) (pozri tiež kapitolu 3 Návod na montáž).

7. Likvidácia

Prístroj je potrebné kompletne vyprázdniť pri odstavení z prevádzky a kvapaliny je potrebné odborne likvidovať. V prípade definitívneho vyradenia prístroja tento odovzdajte v príslušnej zberni:



Kovové diely odovzdajte do zberu druhotných surovín.
Umelohmotné diely odovzdajte na recykláciu.
Elektrický šrot odovzdajte na recykláciu.



Dodržiavajte právne predpisy o vodnom hospodárstve.

7.1. Spätné prijatie batérií

Batérie nepatria do domového odpadu. Batérie sa dajú vrátiť bezodplatne cez vhodné zberné miesto alebo na expedičný sklad. Spotrebitelia sú zaviazaní k vráteniu použitých batérií podľa zákona.

Batérie s obsahom škodlivín sú opatrené značkou, pozostávajúcou z preškrtnutého odpadkového koša (viď . hore) a chemickým symbolom (Cd, Hg alebo Pb), ktorý je rozhodujúci pre klasifikáciu ako ťažké kovy s obsahom škodlivín:

- 1."Cd" znamená kadmium.
- 2."Pb" znamená olovo.
- 3."Hg" znamená ortuť

8. ES vyhlásenie o zhode



Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die Bauart
Bezeichnung: **Elektrische Förderpumpe**
Typ: **HORNET 40**
Artikel-Nr.: **912680001, 912680002, 912680003**
in der von uns gelieferten Ausführung folgenden
einschlägigen Bestimmungen entspricht:
- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU
Angewendete harmonisierte Normen:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Declaração de conformidade

Pela presente declaramos que a estrutura
Designação: **Bomba de alimentação elétrica**
Tipo: **HORNET 40**
Artigo n.º: **912680001, 912680002, 912680003**
no modelo por nós fornecido cumpre as seguintes
normas obrigatórias:
- Directiva das máquinas 2006/42/CE
- Directiva de CEM 2014/30/UE
- Directiva RoHS 2011/65/UE
Normas harmonizadas aplicadas:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Vyhlásenie o zhode

Týmto vyhlasujeme, že konštrukcia
Označenie: **Elektrické transportné čerpadlo**
Typ: **HORNET 40**
Číslo artikla: **912680001, 912680002, 912680003**
v nami dodanej modifikácii zodpovedá týmto
ustanoveniam:
- Smernica o strojoch 2006/42/ES
- Smernica o elektromagnetickej znášanlivosti
2014/30/EÚ
- Smernice RoHS 2011/65/EÚ
Aplikované harmonizované normy:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Izjava o skladnosti

S tem izjavljamo, da tip izdelka
Oznaka: **Električna polnilna črpalka**
Tip: **HORNET 40**
Št. izdelka: **912680001, 912680002, 912680003**
v naši dobavljeni različici ustreza sledečim zadevnim
določbam:
- Direktiva za stroje 2006/42/ES
- Direktiva EMV 2014/30/EU
- Direktiva RoHS 2011/65/EU
Uporabljene harmonizirane norme:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Uygunluk beyanı

Modelin,
Tanımlama: **Elektrikli takviye pompası**
Tip: **HORNET 40**
Ürün numarası: **912680001, 912680002, 912680003**
bizim sevk ettiğimiz tasarımıyla aşağıdaki ilgili
düzenlemelere uygun olduğunu beyan ederiz:
- Makine yönetmeliği 2006/42/AT
- Elektromanyetik tolerans yönetmeliği 2014/30/EU
- RoHS Direktifi 2011/65/EU
Uygulanan uyumlu hale getirilmiş standartlar:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Заявление о соответствии

Настоящим мы заявляем, что конструкция
Наименование: **Электронасос**
Тип: **HORNET 40**
Арт. №: **912680001, 912680002, 912680003**
в поставляемом исполнении соответствует следующим
законодательным актам:
- Директива ЕС по машинам и машинному
оборудованию 2006/42/ЕС
- Директива ЕС по ЭМС 2014/30/ЕУ
- Директива RoHS 2011/65/ЕУ
Использованные гармонизированные стандарты:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

TECALEMIT GmbH & Co. KG
Munketoft 42 24937 Flensburg
Deutschland/Alemanha/Nemecko/Nemčija/Almanya/Германия

2011.11.2021

i.V. Dipl.-Ing. Jörg Mohr
Entwicklungsleiter / Diretor de desenvolvimento / Vedúci vývoja
Vodja razvoja / Geliştirme müdürü / Технический директор

TECALEMIT GmbH & Co. KG

Munketoft 42
24937 Flensburg
Nemecko

T +49 461-8696-0
F +49 461-8696-66

www.tecalemit.de
info@tecalemit.de